

**5. Time Allocation**

**5. Phân bổ thời gian**

Note to enumerator: Please record a log of the activities of the individual in the last complete 24 hours (starting yesterday morning at 4AM, finishing 3:59AM of the current day). The time intervals are marked in 15-min intervals and one activity can be marked for each time period by drawing a line through that activity.

Ghi chú với điều tra viên: Ghi lại các hoạt động của từng cá nhân trong vòng 24 tiếng đồng hồ qua (bắt đầu từ 4 giờ sáng ngày hôm qua, kết thúc lúc 3 giờ 59 phút sáng của ngày hiện tại). Khoảng thời gian được đánh dấu là 15 phút một khoảng và một hoạt động có thể được đánh dấu cho từng khoảng thời gian bằng cách kẻ một đường thẳng đi qua hoạt động đó.

Now, I would like to ask you about how you spent your time during the past 24 hours. We will begin from yesterday morning, and continue through to this morning. This will be a detailed accounting. I'm interested in everything you do (i.e. resting, eating, personal care, work inside and outside the home, caring for children, cooking, shopping, socializing, etc.), even if it does not take much of your time.

Bây giờ tôi muốn hỏi ông/ bà đã làm gì trong 24 tiếng đồng hồ qua. Chúng ta sẽ bắt đầu từ sáng ngày hôm qua, và tiếp tục đến sáng ngày hôm nay. Điều này sẽ thật chi tiết. Tôi quan tâm đến tất cả những việc Ông/ bà làm (ví dụ nghỉ ngơi, chăm sóc bản thân, làm việc trong hoặc ngoài nhà, chăm sóc trẻ nhỏ, nấu ăn, đi chợ, hoạt động xã hội...), cho dù hoạt động đó không tốn nhiều thời gian của ông/ bà.

Activity (Hoạt động)	Night Đêm			Morning Sáng			Day Ngày					
	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
D14												
A. Sleeping and resting A. Ngủ và nghỉ ngơi												
B. Eating and drinking B. Ăn uống												
C. Personal care C. Vệ sinh cá nhân												
D. School (also homework) D. Đi học (và làm bài tập về nhà)												
E. Work as employed E. Đi làm												
F. Own business work F. Tự kinh doanh												
G. Farming/livestock/fishing G. Làm ruộng/ chăn nuôi/ đánh cá												
J. Shopping/getting service (incl. health services) J. Đi chợ/ sử dụng các dịch vụ (bao gồm chăm sóc sức khoẻ)												
K. Weaving, sewing, textile care K. Dệt, may, sửa quần áo												
L. Cooking L. Nấu ăn												
M. Domestic work (incl. fetching wood and water) M. Việc trong nhà (bao gồm lấy củi và xách nước)												
N. Care for children/adults/elderly N. Chăm sóc trẻ nhỏ/ người lớn/ người già												
P. Travelling and commuting P. Đi chơi và đi lại												
Q. Watching TV/listening to radio/reading Q. Xem Tivi/ nghe đài/ đọc sách báo												
T. Exercising T. Tập thể dục												
U. Social activities and hobbies U. Các hoạt động xã hội và sở thích												
W. Religious activities W. Các hoạt động tôn giáo												
X. Other (specify) _____ X. Khác (ghi rõ) _____												

Activity (Hoạt động)	Evening Tối			Night Đêm								
	16	17	18	19	20	21	22	23	24	1	2	3
D14												
A. Sleeping and resting A. Ngủ và nghỉ ngơi												
B. Eating and drinking B. Ăn uống												
C. Personal care C. Vệ sinh cá nhân												
D. School (also homework) D. Đi học (và làm bài tập về nhà)												
E. Work as employed E. Đi làm												
F. Own business work F. Tự kinh doanh												
G. Farming/livestock/fishing G. Làm ruộng/ chăn nuôi/ đánh cá												
J. Shopping/getting service (incl. health services) J. Đi chợ/ sử dụng các dịch vụ (bao gồm chăm sóc sức khoẻ)												
K. Weaving, sewing, textile care K. Dệt, may, sửa quần áo												
L. Cooking L. Nấu ăn												
M. Domestic work (incl. fetching wood and water) M. Việc trong nhà (bao gồm lấy củi và xách nước)												
N. Care for children/adults/elderly N. Chăm sóc trẻ nhỏ/ người lớn/ người già												
P. Travelling and commuting P. Đi chơi và đi lại												
Q. Watching TV/listening to radio/reading Q. Xem Tivi/ nghe đài/ đọc sách báo												
T. Exercising T. Tập thể dục												
U. Social activities and hobbies U. Các hoạt động xã hội và sở thích												
W. Religious activities W. Các hoạt động tôn giáo												
X. Other (specify) _____ X. Khác (ghi rõ) _____												